

Ch'orti' speaker: Isidro González
Anthropological linguist: John Fought
Chorti (Mayan) Texts pp.151-153
Transcription/translation by Ch'orti' Project, Robin Quizar

8. Raccoon – E Ijmach

1. Ayan otronte' ojroner tama e ijmach. Che ke' e ijmach jente ani ub'an.

6. Che ke' ayan inte' diya ayan ch'a'te' winikob' ke' una'ta ub'a ? inte' uma'nyob' ke' kwando k'ani alok'oy akormo'b' uchukyob' e ak'ach uchukyob' e chumpi' twa' *ubesi'nob'* i ja'xob' b'ajxan uchob' inte' ojroner entonses uya're uwixka'rob' a'gwan i ja'xob' alumuy ob'iob' ? uyok uwixka'rob'.

28. I konda alumuyob' *entonses* wak'ch'etaka' sutpob' yaja' ijmach i a'xinob' twa' *ubesi'nob'* uchukyob' e chumpi' uchukyob' e ak'ach ukachob' water asokojpa e ch'a'r e chumpi' i e ak'ach umenerob' I *entonses* e ixik akay uche tamal uche tuno'r lo ke' k'ani uk'uxob'.

46. *Pero* k'otoy inte' *diya* e winikob' yaja' ma'chi'xto lok'oy uchob' ya' lo ke' uchob' *kostumbrar* uchob' i ni e ? ja'x e ixik ma'chi'xto ukojko *balor* twa' a'chpa a'gwan twa' alumuy e winikob' yaja' uyob'u ? uyokob'. Ub'ak'ryob'ixto ya' porke' uwirob' ke' maja'x jente.

60. Ma'chi'xto uyaktob' alumuy yob'u ? b'ikob' ya'. Ja'xto e pobre winikob' yaja' ab'obj'a a'rwob' ma'chixto una'tob' kocha ta' [twa']? asutpob' jente i *asta* ke' ja'axob' uwajb'yob' e *penya* ixin mukwanob'.

68. I b'anixto k'otoy ketpa e ijmach i kone'r che e jente ke' e ijmach utarer

jente i kone'r kawira e ijmach b'an kocha uyok e jente uk'ab' tuno'r ke' e
jentyob' ani.